

รายวิชาภาษาไทย

รหัสวิชา ท๑๕๑๐๑ ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕

เรื่อง **เรียนรู้คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย**

ครูผู้สอน ครูชลภักดี คงกำเนิด

ครูวาสนา โพธิวงศ์



คำถามชวนคิด

นักเรียนคิดว่า คำที่เราใช้สื่อสารกัน
ในชีวิตประจำวัน เป็นคำไทยแท้ทั้งหมด
หรือไม่ อย่างไร

ไม่ เพราะมีคำภาษาอื่นมาปะปน เช่น
ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเขมร



คำถามชวนคิด

นักเรียนจะรู้ได้อย่างไรว่าคำที่เราใช้
สื่อสารกัน คำใดเป็นคำไทยแท้ คำใดไม่ใช่
คำไทยแท้

ศึกษาหลักการ ลักษณะ และข้อสังเกต
ของคำภาษาต่าง ๆ



เรียนรู้คำภาษาต่างประเทศ ในภาษาไทย





จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. บอกลักษณะของคำยืมภาษาต่างประเทศได้

๒. แต่งประโยคโดยใช้คำยืมภาษาต่างประเทศได้

๓. เห็นความสำคัญของการยืมคำภาษาต่างประเทศ



คำยืมภาษาต่างประเทศ

คือ คำที่ยืมจากภาษาหนึ่งไปใช้อีกภาษาหนึ่ง ทุกภาษาในโลกนี้ย่อมมีการใช้คำภาษาอื่นปะปนกันเป็นเรื่องธรรมดา เนื่องจากแต่ละชาติมีการติดต่อสัมพันธ์กันมาตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน จึงเกิดการนำคำภาษาอื่นเข้ามาใช้ปะปนในภาษาของชาติตนเอง



รู้จักคำยืม

ภาษาต่างประเทศ



ภาษาที่ประเทศไทยนิยมคำมาใช้

ภาษาอังกฤษ

ภาษาบาลี

ภาษามลายู

ภาษาจีน

ภาษาสันสกฤต

ภาษาญี่ปุ่น

ภาษาเขมร

ภาษาชวา

ภาษาอื่น ๆ



๒. ความสัมพันธ์ทางการค้า
แลกเปลี่ยนซื้อขายสินค้า

๓. ความสัมพันธ์ทาง
ด้านศาสนาและวัฒนธรรม

๑. ความสัมพันธ์ทางถิ่นฐาน
ที่อยู่อาณาเขตติดต่อกัน

๔. ความสัมพันธ์ทางด้าน
การศึกษา การกีฬา การทูต

สาเหตุของการยืมคำภาษาต่างประเทศ



คำยืมภาษาต่างประเทศ
ที่ใช้ในภาษาไทย

คำยืมภาษาอังกฤษ



คำยืมภาษาอังกฤษ

หมวดการศึกษา

หมวดการแพทย์

หมวดดนตรี



คำยืมภาษาอังกฤษ

หมวดวิทยาศาสตร์



หมวดอาหาร



หมวดกีฬา



ตัวอย่างคำยืมภาษาอังกฤษ

หมวดการศึกษา

ชอล์ก เทอม ฟังก์ชัน กราฟ เกรด โควตา ฯลฯ

หมวดการแพทย์

กอส คลินิก โคมา เซรัม วัคซีน ไวรัส ฯลฯ

หมวดเครื่องดนตรี

กีตาร์ เปียโน ไวโอลิน ออร์แกน ทรัมเป็ต ฯลฯ

หมวดวิทยาศาสตร์

ก๊าซ แคปซูล คลอรีน โปรตีน เลเซอร์ ฯลฯ

ตัวอย่างคำยืมภาษาอังกฤษ

หมวดอาหาร

พิซซ่า แฮมเบอร์เกอร์ ซุป เค้ก ซอส ไวน์ ฯลฯ

หมวดกีฬา

กอล์ฟ เทนนิส ฟุตบอล มาราธอน สกี ฯลฯ

หมวดของใช้

ก๊อก คัตชู คลิป โซฟา เน็กไท कुलเลอร์ เข็ม ฯลฯ

หมวดอื่น ๆ

เชียร์ แท็กซี่ แพชั่น พาสปอร์ต ออฟฟิศ ฯลฯ

คำยืมภาษาจีน

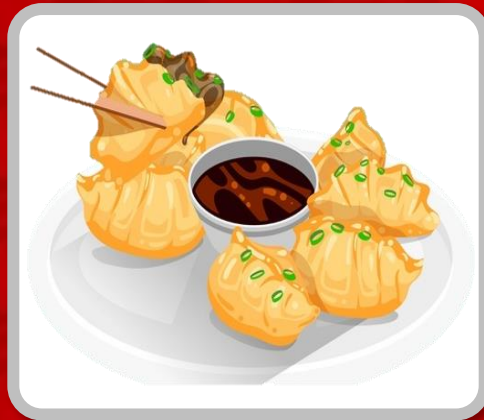


คำยืมภาษาจีน “หมวดอาหาร”

บะหมี่



เกี๊ยว



เต้าหู้

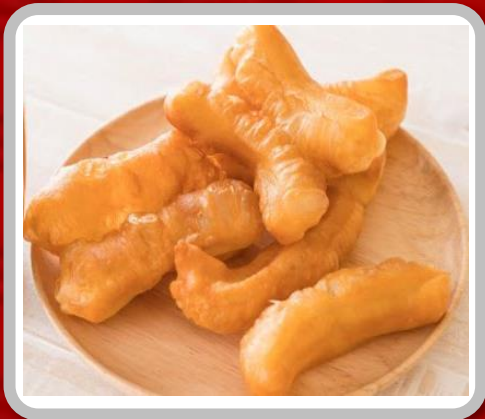


ก๋วยเตี๋ยว



คำยืมภาษาจีน “หมวดอาหาร”

ปาท่องโก๋



โจ๊ก



ซาลาเปา



กุนเชียง



คำยืมภาษาจีน “หมวดพืช ผัก ผลไม้”

กะหล่ำ



กุยช่าย



ลิ้นจี่

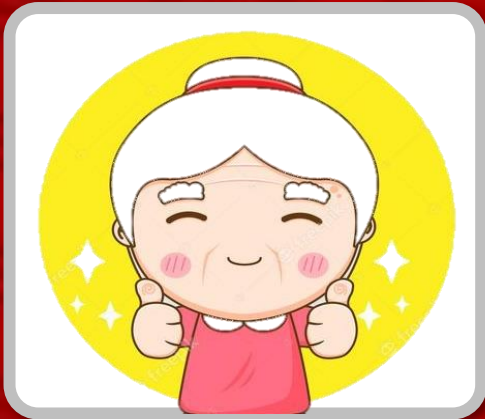


ลันเตา



คำยืมภาษาจีน “เครือญาติ”

อาม่า



อากง



เฮีย



หมวย



คำยืมภาษาเขมร

ชนชาติเขมรเป็นชาติที่มีความสัมพันธ์กับไทยกันมานานตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน วัฒนธรรมเขมรจึงมีอิทธิพลเหนือดินแดนสุวรรณภูมิก่อนกรุงสุโขทัยและกรุงศรีอยุธยาจะเรืองอำนาจ ทำให้ภาษาเขมรเข้ามาปะปนในภาษาไทยเป็นเวลานาน



คำยืมภาษาบาลี-สันสกฤต

การที่ไทยเรารับศาสนาพุทธและศาสนาพราหมณ์เข้ามาในประเทศไทย ทำให้ภาษาบาลี-สันสกฤตได้เข้ามามีบทบาทในภาษาไทยค่อนข้างมาก ภาษาบาลีสันสกฤตถือเป็นภาษาโบราณที่ศักดิ์สิทธิ์ มักใช้ในแต่งบทร้อยกรองในวรรณคดี

ข้อสังเกตคำยืมภาษาบาลี-สันสกฤต

คำภาษาบาลี	คำบาลีสันสกฤต
๑. ไม่ใช้พยัญชนะ “ศ” และ “ษ”	๑. ใช้ “ศ” และ “ษ” เช่น ปรัชญา ปรัชมิ ศาสนา กษัตริย์ ศาสตรา ศัพท์ อักษร ศรี เคียร
๒. ไม่ใช้ “รร” แต่นิยมใช้ “ริ” เช่น จริยา ภริยา	๒. ใช้ รร เช่น จรรยา ภรรยา สุบรรณ สุวรรณ สุพรรณ ครรภ์ ธรรม บรรพต วรรณ ขรรค์



ข้อสังเกตคำยืมภาษาบาลี-สันสกฤต

คำภาษาบาลี	คำบาลีสันสกฤต
๓. นิยมใช้พยัญชนะ ๒ ตัวติดกัน เช่น นิพพาน ปัญญา บุคคล ปัจจัย ภัตตา อคคี วิญญาณ	๓. ใช้คำที่พยัญชนะข้ามวรรค ไม่ติดกัน เช่น จันทรာ มนตรี อุทยาน พิสดาร วิทยา พัสตุ มัธยม ตัสกร อาตมา
๔. ไม่ใช่ ฤ ฤ	๔. ใช้ตัว ฤ ฤ เช่น ฤๅษี ฤทธิ ฤกษ์ ฤทัย กฤชณา



กิจกรรมพัฒนาทักษะ



คำชี้แจง

ให้นักเรียนแต่งประโยค จากคำยืมภาษาต่างประเทศ ๑๐ ประโยค โดยหนึ่งประโยคใช้คำภาษาต่างประเทศ เพียงหนึ่งคำเท่านั้น จากนั้นให้นักเรียนขีดเส้นใต้คำยืม ภาษาต่างประเทศ และระบุว่าเป็นคำยืมภาษาใด



คำชี้แจงบทบาทครูปลายทาง

- ๑) แจกใบงานที่ ๓
เรื่อง คำยืมภาษาต่างประเทศ
- ๒) สังเกตการทำงานของนักเรียน
และให้คำแนะนำในการทำงาน
- ๓) ประเมินการแต่งประโยคจาก
คำยืมภาษาต่างประเทศ



คำชี้แจงกิจกรรมนักเรียน

- ๑) นักเรียนทำใบงานที่ ๓
เรื่อง คำยืมภาษาต่างประเทศ
- ๒) เมื่อนักเรียนทำใบงานเสร็จให้ส่ง
ที่ครูประจำชั้นหรือครูประจำวิชา
เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง



ใบงานที่ ๓

คำยืมภาษาต่างประเทศ

ข้อ	ประโยค	คำ	ภาษา
	ตัวอย่าง นัก <u>ฟุตบอล</u> กำลังฝึกซ้อมที่สนาม	ฟุตบอล	อังกฤษ
๑			
๒			
๓			
๔			
๕			

ใบงานที่ ๓

คำยืมภาษาต่างประเทศ

ข้อ	ประโยค	คำ	ภาษา
๖			
๗			
๘			
๙			
๑๐			



สรุปการทำกิจกรรม

และตรวจสอบความถูกต้อง



แนวคำตอบใบงานที่ ๓

คำยืมภาษาต่างประเทศ

ข้อ	ประโยค	คำ	ภาษา
๑	พายุ <u>ไต้ฝุ่น</u> กระหน่ำต้อนเหนือของจีนเกิดความเสียหายหนัก	ไต้ฝุ่น	จีน
๒	หากทำงานเต็ม ๆ ซ้ำ ๆ บ่อย ๆ จะเกิดความ <u>ชำนาญ</u>	ชำนาญ	เขมร
๓	คุณครูใช้ <u>คลิป</u> หนีบกระดาษ เพื่อให้แน่นไม่หลุดร่วง	คลิป	อังกฤษ
๔	คุณป้านั่งเขย่า <u>เชียมซี</u> ลุ้นจนตัวสั่นว่าจะได้หมายเลขอะไร	เชียมซี	จีน



แนวคำตอบใบงานที่ ๓

คำยืมภาษาต่างประเทศ

๕	ส่วนใหญ่ <u>อำเภอ</u> เมืองเป็นศูนย์กลางการปกครองของจังหวัด	อำเภอ	เขมร
๖	ความรักทำให้เกิด <u>ทุกข์</u>	ทุกข์	บาลี
๗	ถนน <u>คอนกรีต</u> สายนี้ ยาวไปจนถึงท้ายหมู่บ้าน	คอนกรีต	อังกฤษ
๘	คนเราถ้าใช้ <u>ปัญญา</u> แก้ไขปัญหาก็จะพบทางออกเสมอ	ปัญญา	บาลี



แนวคำตอบใบงานที่ ๓

คำยืมภาษาต่างประเทศ

๙	คนไทยส่วนใหญ่นับถือ <u>ศาสนา</u> พุทธ	ศาสนา	สันสกฤต
๑๐	<u>ฤๅษี</u> บำเพ็ญตนในป่าหิมพานต์	ฤๅษี	สันสกฤต



คำถามสรุปบทเรียน

นักเรียนคิดว่ากรรยืมคำภาษาต่างประเทศ
มาใช้ในภาษาไทยควรคำนึงถึงเรื่องอะไรบ้าง



บทเรียนครั้งต่อไป

เรื่อง การจับใจความและวิเคราะห์ภาษา

จากเรื่องที่ฟังและดู



สิ่งที่ต้องเตรียม

๑. ไบความรู้ที่ ๔ การจับใจความและวิเคราะห์เรื่องที่ฟังและดู
๒. ไบงานที่ ๔ การจับใจความและวิเคราะห์เรื่องที่ฟังและดู

สามารถดาวน์โหลดไบความรู้และไบงานได้ที่ www.dltv.ac.th

